



# TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION

## とよなかし からの おしらせ



English / English版

Published by Toyonaka City

はつこうしょ: とよなかしじんけいせきく ねん がつづう  
発行: 豊中市人権政策課 2025年 11月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしょ ないいちょうゆ かい ばん えいご ちゅうごく はな まどぐち  
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語・中国語で話せる 窓口があります。

し やくしょ てつづ つづやく ほ わ 市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

えいご けつ か もく きゅうよう ちゅうごく すうとうう 英語:月・火・木・金曜日 中中国語:水曜日

じかん 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

たんどう ぶしょ ちくせつせんらく にほんご ねが ★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
えいご ちゅうごく あわ かわ とよなかし やくしょ はんごう うけつけ 英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

こくさいこうりゅううせんたー はんゆうとうよなかえきまー そとれとよなか にほん せいかつ  
とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、  
なん そだん ふうふかんせい きよく こそだ さいりゅうしきく てつづ にほんこがくゅう にんげ  
何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間  
んかいけいしこ ほけん 関係、仕事、保健 など)

月・火・木・土曜日 英語、中国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール  
ご こ たいご いんとねあこ すべいんご けつ か せんたー こ はあい でんわ ほんやく  
語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳  
きかい つうやく ほるとがるご しうかんまえ よやく の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
じかん 祝日と年末年始休み じかん せんたー あくせす みぎ まーく  
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

### -★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

#### ■National Pension Insurance Premiums are Fully Deductible As Social Insurance Premiums.

Social insurance (National Pension Insurance) deduction certificates, which are used for year-end tax adjustments and tax returns, will be sent to eligible individuals in two installments from the Japan Pension Service, one from late October and one from early February.

Inquiries: Pension Subscriber Hotline Tel. 0570-003-004

し ないよう へんこう ぱあい ちゅううい  
★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### -★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

#### ■国民年金保険料は 全額が社会保険料控除の対象です

ねんきんとうせ かくていしんこく しょう しゃかいほ けんりょう こくみんねんきんほけんりょう こうじょとうめい  
年未調査や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除證明  
しょ にほんねんきんき こう がつげじゅん がつじょじゅん かい わ たいしょうしゃ  
書が 日本年金機構から10月下旬からと2月上旬からの2回に分けて対象者に  
おく おもく おこなはれます。

と あ き かにゅうしゃ だい やる  
問い合わせ:ねんきん加入者ダイヤル ☎0570-003-004

#### ■A Confirmation of the Amount of Premiums Paid Will Be Sent to Those Who Request It

Until last year, confirmations of paid National Health Insurance, Long-Term Care Insurance, and Late-Stage Elderly Medical Insurance premiums were sent to all payers, but starting this fiscal year, they will only be sent to those who request them. Those who paid these premiums between January and December 2025 and would like to receive a certificate should apply. The certificate will be sent by the end of January.

Application: Apply via the City's website by Dec. 31 (Wed.), or to the Insurance Consultation Div. by Dec. 26 (Fri.).

Inquiries: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6853-2301

#### ■保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

こくみんけんこうほけんりょう かいごほけんりょう こうきうこうれいしやりょうほけんりょう のうにゅうすみがくかくにんしょ  
国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書  
さくねんじ らうふしゃせんじん おく こんねんど きぼうしや  
は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者  
ひと わん がつ がつ どうほけんりょう おさ ひと そうふ きぼう  
のみに送ります。2025年1月～12月に同保険料を納めた人で送付を希望する  
ひと もう こ どうしょ がつまつ おく  
人は申し込んでください。同書は月末までに送ります。

もう こ がつ にち すい がつ にち きん ほけんそうだんか  
申し込み: 12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課

と あ ほけんそうだんか ☎06-6853-2301  
問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6853-2301



## ■After-school Children's Club: New Membership for Next Year

**Contents:** Children who would return home where the guardians are absent after school will be cared for at the club at their school until 19:00. Childcare will begin in April.

**Eligibility:** First-graders entering elementary, compulsory education, and special needs schools. Conditions apply, including parental employment.

**Cost:** Monday through Friday care until 17:00, ¥6,000 per month. An additional ¥3,000 per month after 17:00. An additional ¥1,800 per month on Saturdays until 17:00.

**Applications:** Apply via the City's website between Nov. 1 (Sat.) and Dec. 7 (Sun.).

**Inquiries:** Learning and Development Support Div. Tel. 06-6858-2578

## ■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

**内容:** 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

**対象:** 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

**費用:** 月曜～金曜日17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途3,000円、土曜日17時までは別途1,800円

**申し込み:** 11月1日(土)～12月7日(日)までに市HP

**問い合わせ:** 学び育ち支援課 ☎ 06-6858-2578

## ■Alert Regarding PM2.5 (Fine Particulate Matter)

On days when high concentrations of PM 2.5 are predicted, warnings will be posted on the Prefectural Government's website and in disaster prevention information emails at around 7:15 a.m. or 12:15 p.m., so please refrain from prolonged outdoor exercise or going outside.

In addition, people with respiratory or circulatory system diseases, children, and the elderly should take special care of their health.

**Inquiries:** Environmental Guidance Div. Tel. 06-6858-2105

## ■PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分から12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

**問い合わせ:** 環境指導課 ☎ 06-6858-2105

## ■Be Careful When Disposing of Spray Cans and Lighters

There have been many fires aboard garbage trucks caused by spray cans or lighters with remaining contents.

Spray cans should be disposed of without puncturing them on the day for "empty cans and hazardous waste," and lighters should be disposed of on the day for "non-burnable waste." In both cases, please use up the contents completely before disposing of them to ensure proper disposal.

**Inquiries:** Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6843-3512.

## ■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎ 06-6843-3512

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Kanzaki River Basin Joint Disaster Prevention Drill for Residents in the Southern Part of the City and Foreigners

**Time:** Nov. 29 (Sat.), 10:00 - 14:00 (Event will proceed even in light rain)

**Contents:** Confirmation of evacuation routes, demonstration of purifying river water for drinking, introduction to the privacy tent, and more.

Participants are asked to wear comfortable clothing.

**Location:** Green Sports Center

**Inquiries:** Minami Fire Station Tel. 06-6334-3451

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

**日時:** 11月29日(土) 10:00～14:00 少雨決行

**内容:** 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、プライバシーテント内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

**場所:** グリーンスポーツセンター

**問い合わせ:** 南消防署 ☎ 06-6334-3451

### ■Fire Department Communication Festival

**Time:** Nov. 16 (Sun.), 11:00 - 14:00 (Event will proceed even in light rain)

**Contents:** Battery car ride, firefighting experience, fire department band performance, and more.

**Location:** Hattori Ryokuchi Park (West Central Plaza)

**Inquiries:** Prevention Div. Tel. 06-6846-8445

### ■消防ふれあいフェスタ

**日時:** 11月16日(日) 11:00～14:00 少雨決行

**内容:** バッテリーカー乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

**場所:** 服部緑地公園 西中央広場

**問い合わせ:** 予防課 ☎ 06-6846-8445



## とよなかし からの おしらせ



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。  
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## 丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。  
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。  
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三  
时间:10:00~17:00 (12:00~13:00除外)  
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。  
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

**丰中市政府** ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）

星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间：11:00~16:00

(可从右边的二维码进入访问该中心)



**丰中国际交流中心** ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

## -★-★-★- 本月信息 -★-★-★-

## ■国民年金保险费全额属于社会保险费扣除对象

用于年末调整和确定申报的社会保险费（国民年金保险费）扣除证明将由日本年金机构分两次邮寄给相关对象，时间分别为10月下旬和2月上旬。

询问：年金参保者服务电话 ☎0570-003-004

## ■将给需要者邮寄保险费缴纳确认书

国民健康保险费、护理保险费及后期高龄者医疗保险费的缴纳确认书，往年邮寄给所有缴费者，但本年度起仅向有需要的缴费者邮寄。请在2025年1月至12月期间缴纳了上述保险费且希望收到确认书的人士进行申请。该确认书将于1月底前寄出。

申请：请于12月31日（周三）前通过市官网，或于12月26日（周五）前往保险询问科办理

询问：保险询问科 ☎06-6853-2301

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち  
豊中市の外国人相談窓口

とよなかし だいじょ なないちよしゅう かい ばん えいご ちゅうごく はな まどぐち  
市役所 第一厅舍5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中國語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**丰中市政府** ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトーレ豊中」6F)では日本での生活について、なん なん そだん な らい かんせい ふうふかんせい きよら こそだ さいりゅうかく てつづ ほんご こがく にんげ 關係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## -★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

## ■国民年金保険料は全額が社会保険料控除の対象です

年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が 日本年金機構から10月下旬から2月上旬からの2回に分けて対象者にお送られます。

問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル ☎0570-003-004

## ■保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者のみに送ります。2025年1月～12月に同保険料を納めた人で送付を希望する人は申し込んでください。同書は1月末までに送ります。

申し込み: 12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6853-2301



## ■放学后儿童俱乐部招下一年度新会员

**内容:** 放学后，若家长不在家，学校将在校内俱乐部照看儿童至19点。托儿服务自4月起开始。

**对象:** 即将入小学、义务教育学校及特别支援学校的一年级新生。有家长工作等条件限制。

**费用:** 周一至周五到17点的托儿费用为每月6,000日元，17点后每月另加3,000日元；周六到17点每月另加1,800日元。

**申请时间:** 11月1日（周六）至12月7日（周日），通过市官方网站申请。

**询问:** 学习成长支援科 ☎06-6858-2578

## ■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

**内容:** 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から。

**対象:** 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり。

**費用:** 月曜～金曜17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途月3,000円、土曜日17時までは別途月1,800円。

**申し込み:** 11月1日（土）～12月7日（日）までに市HP

**問い合わせ:** 『学び育ち支援課』☎06-6858-2578

## ■关于唤起注意PM2.5（微小颗粒物质）

预测PM2.5浓度将升高的日子，大约会在7点15分或12点15分通过府官网或防灾信息邮件唤起注意，请避免长时间户外运动或外出。此外，请有呼吸系统或循环系统疾病的人、儿童以及老年人注意身体状况。

**询问:** 环境指导科 ☎06-6858-2105

## ■PM2.5（微小粒子状物質）に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分か12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

**問い合わせ:** 环境指導課 ☎06-6858-2105

## ■请注意妥善弃置喷雾罐类及打火机垃圾

没有用净的喷雾罐、打火机等引发的收集垃圾车火灾事故频发。

喷雾罐类请勿钻孔，应于“空罐・危险垃圾”回收日弃置；打火机则需在“不可燃垃圾”回收日弃置。为确保安全妥善处理，请务必先将其用净后再弃置。

**询问:** 处理家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3512

## ■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

—★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■面向居住在市南部地区者及外国人

### 神崎川流域联合防灾训练

**日期时间:** 11月29日（周六）10:00～14:00 小雨照常举行

**内容:** 确认避难路线、净化河水饮用的实际演习，以及介绍隐私帐篷等。

请穿便于活动的服装参加

**地点:** 绿地体育中心

**询问:** 南消防署 ☎06-6334-3451

## ■市南部地域に住む人や外国人向け

### 神崎川流域合同防災訓練

**日時:** 11月29日（土）10:00～14:00 少雨決行

**内容:** 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、プライバシーテント内の紹介ほか。

**動きやすい服装で参加**

**場所:** グリーンスポーツセンター

**問い合わせ:** 南消防署 ☎06-6334-3451

## ■消防交流节

**日期时间:** 11月16日（周日）11:00～14:00 小雨照常举行

**内容:** 体验乘坐电池车、演练灭火、消防乐队演奏等。

**地点:** 服部绿地公园 西中央广场

**询问:** 预防科 ☎06-6846-8445

## ■消防ふれあいフェスタ

**日時:** 11月16日（日）11:00～14:00 少雨決行

**内容:** バッテリーカー乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

**場所:** 服部绿地公园 西中央广场

**問い合わせ:** 预防科 ☎06-6846-8445



# 도요나카시 알림 게시판

## とよなかしからのおしらせ



한국·조선어판 / 韓國·朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2025년 11월호

発行: 豊中市人権政策課 2025年 11月号

매월 1일 발행 / 每月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카 국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.  
도요나카시, 도요나카 국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.

시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.

영어·월·화·목·금요일      중국어·수요일

시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

**도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

도요나카 국제교류센터(한큐토요나카역 앞 「에도레토요나카」 6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다). 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



**도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp**

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

### ■국민연금보험료는 전액 사회보험료공제 대상입니다

연말 조정이나 확정신고에 사용하는 사회보험료(국민연금보험료) 공제증명서를 일본연금기구로부터 10월 하순과 2월 상순, 두 번에 걸쳐 대상자에게 보냅니다.

문의: 연금 참가자 다이얼 ☎ 0570-003-004

### ■보험료 납입완료액 확인서를 희망자에게 보내드립니다

국민건강보험료·개호보험료·후기고령자 의료보험료의 납입완료액 확인서는 전년도까지는 납입자 전원에게 보냈지만 이번 연도부터는 희망자에 한해 보내드립니다. 2025년 1월~12월에 이 보험료를 납부한 사람으로 확인서가 필요한 분은 신청해 주십시오. 확인서는 1월 말까지 보내드립니다.

신청: 12월 31일(수)까지 시 홈페이지나 12월 26일(금)까지 보험상담과

문의: 보험상담과 ☎ 06-6853-2301



### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしき ないいちよしゅ かい ばん えいご ちゅうごく はな まどぐち  
豊中市役所 5階502番に、英語・中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば 来てください。

英語: 月·火·木·金曜日 中國語: 水曜日

時間: 10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトラン中」6F)では日本での生活について、なんでも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月·火·水·木·金·土曜日: 英語、中国語、韓国·朝鮮語、フィリ핀語、スペイン語、タグalog語、インドネシア語、スペイン語、月·火·水曜日: サンターライフセンターに来られた場合、電話か翻訳機械で通訳できます。ポルту갈語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始는休み

시간: 11:00~16:00 (센터へのアクセスは右のマークから)



—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■国民年金保険料는 全額が社会保険料控除の対象です

年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が日本年金機構から10月下旬から2月上旬からの2回に分けて対象者におく送られます。

問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル ☎ 0570-003-004

### ■保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書

は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者のみに送ります。2025年1月~12月に同保険料を納めた人で送付を希望する人は申し込んでください。同書は1月末までに送ります。

申し込み: 12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課  
問い合わせ: 保険相談課 ☎ 06-6853-2301



## ■방과 후 어린이 클럽 차기 연도 신규 입회 모집

내용: 방과 후 집에 돌아가도 보호자가 없는 아동을 학교 내 어린이 클럽에서 19시까지 돌봄. 돌봄 시작은 4월부터

대상: 초등학교·의무교육학교·특별지원학교에 입학하는 1학년. 보호자 취업 등 조건 있음

비용: 월 ~ 금요일 17시까지는 월 6,000엔, 17시 이후는 별도 월 3,000엔, 토요일 17시 까지는 별도 월 1,800엔

신청: 11월 1일(토) ~ 12월 7일(일) 까지 시 홈페이지

문의: 배움 기름 지원과 ☎ 06-6858-2578

## ■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

内容: 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

対象: 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

費用: 月曜 ~ 金曜日 17時までの預かりは月 6,000円、17時以降は別途月 3,000円、土曜日 17時までは別途月 1,800円

申し込み: 11月1日(土) ~ 12月7日(日)までに市HP

問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎ 06-6858-2578

## ■미세먼지에 관한 주의 환기

고농도 미세먼지가 예측되는 날은 7시 15분이나 12시 15분 쯤에 부 흠파 이거나 방재정보 매일로 주의환기가 합니다. 밖에서 장시간 운동이나 외출하는 것을 삼가해 주십시오.

또, 호흡기나 순화기 계통 질환이 있는 사람이나 어린이, 고령자는 건강 관리에 주의해 주십시오.

문의: 환경지도계 ☎ 06-6858-2105

## ■PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5가 고농도になると予測される日は、7시 15분か 12시 15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

問い合わせ: 環境指導課 ☎ 06-6858-2105

## ■스프레이 캔류·라이터를 버릴 때 주의

내용물이 남아있는 스프레이 캔류나 라이터 등으로 인하여 쓰레기 수집차의 화재사고가 다발하고 있습니다.

스프레이 캔류는 구멍을 뚫지 말고, 「빈 캔·위험 쓰레기」 버리는 날에, 라이터는 「불연쓰레기」 버리는 날에, 둘 다 안심·안전한 적정처리를 하기 위해 완전히 다 쓴 다음 버려 주십시오.

문의: 가정 쓰레기 사업과 ☎ 06-6843-3512

## ■스プレー缶類·ライターのごみ出しにご注意を

なかみ のこ す ぶ れ ー かん るい ら い た ー だ ちゅう い 中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

す ぶ れ ー かん るい あ な あ く し て き せ い し ょ り お な は 不燃ごみ の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎ 06-6843-3512

-★-★-★- 이벤트 -★-★-★-

-★-★-★- イベント -★-★-★-

## ■도요나카시 남부 지역에 사는 외국인을 위한 간자키강 유역 합동 방재 훈련

일시: 11월 29일(토) 10:00~14:00 가랑비정도면 실행

내용: 피난경로 확인, 강물을 정화해 마시는 실연, 프라이버시 텐트 내부 소개 외

활동하기 편한 복장으로 참가

장소: 그린스포츠 센터

문의: 남소방서 ☎ 06-6334-3451

## ■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

일시: 11월 29일(土) 10:00~14:00 少雨決行

내용: 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、プライバシーテント内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

장소: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署 ☎ 06-6334-3451

## ■소방 후레아이 페스타

일시: 11월 16일(일) 11:00~14:00 가랑비정도면 실행

내용: 빗데리차 승차, 소방 체험, 소방음악대 연주 외

장소: 핫토리 료쿠치 공원 서중앙광장

문의: 예방과 ☎ 06-6846-8445

## ■消防ふれあいフェスタ

일시: 11월 16일(日) 11:00~14:00 少雨決行

내용: バッテリーエ너ギー車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

장소: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 預防課 ☎ 06-6846-8445



# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA

## とよなかし からの おしらせ

2025



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 11/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年 11月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 每月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiến dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★ Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★ Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

### 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしょ だいいちちょうしゃ かい ばん えいご ちゅうごく はな まどぐち  
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中國語: 水曜日

時間: ともに 10:00 ~ 17:00 (12:00 ~ 13:00 を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:ikokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Bạn có thể trao đổi bất kỳ vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etore Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiến dịch bằng điện thoại hoặc máy phiến dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★ Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



**Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★ Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■ Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân được khấu trừ toàn bộ trong phần khấu trừ bảo hiểm xã hội

Giấy chứng nhận khấu trừ bảo hiểm xã hội (phí bảo hiểm hưu trí quốc dân), được sử dụng khi quyết toán thuế cuối năm hoặc khai thuế thu nhập, sẽ được cơ quan Hưu trí Nhật Bản gửi đến những người thuộc đối tượng từ cuối tháng 10 và từ đầu tháng 2 chia làm 2 lần gửi.

Lien he: Tổng đài dành cho người tham gia hưu trí ☎0570-003-004

#### ■ 国民年金保険料は 全額が社会保険料控除の対象です

ねんぽんじょうせい かくていしんこく しょう しゃかいほんりょう こくみんねんきんほんりょう こうじょしうめい 年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が日本年金機構から10月下旬からと2月上旬からの2回に分けて対象者にお送られます。

問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル ☎0570-003-004

#### ■ Giấy xác nhận số tiền bảo hiểm đã nộp sẽ được gửi cho những người có nhu cầu

Giấy xác nhận số tiền đã nộp cho các loại phí bảo hiểm y tế quốc dân - bảo hiểm chăm sóc dài hạn - bảo hiểm y tế cho người cao tuổi giai đoạn cuối đời, trước đây được gửi đến tất cả người nộp phí, nhưng từ năm nay sẽ chỉ gửi cho những người có nhu cầu. Những người đã nộp các loại phí bảo hiểm nói trên trong khoảng thời gian từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2025, nếu có nhu cầu nhận giấy xác nhận, vui lòng đăng ký. Giấy xác nhận sẽ được gửi vào cuối tháng 1.

Đăng ký: Trước ngày 31 tháng 12 (thứ 4) qua trang web của thành phố, hoặc trước ngày 26 tháng 12 (thứ 6) tại Phòng tư vấn bảo hiểm.

Lien he: Phòng tư vấn bảo hiểm ☎06-6853-2301

#### ■ 保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

こくみんねんきんほんりょう かいごほんりょう こうきょううれいしやいりょうほんりょう のうゆうすみがくくにんしょ 国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者のみに送ります。2025年1月～12月に同保険料を納めた人で送付を希望する人は申し込んでください。同保険料を1月末までに送ります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6853-2301



## ■ Thông báo tuyển sinh mới cho Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học năm học tới

**Nội dung:** Câu lạc bộ sẽ trông giữ các em học sinh có cha mẹ đi làm và không có người ở nhà sau giờ học, ngay tại khuôn viên trường, đến 19 giờ. Việc tiếp nhận bắt đầu từ tháng 4.

**Đối tượng:** Học sinh lớp 1 mới nhập học tại các trường tiểu học - trường giáo dục bắt buộc - trường hỗ trợ đặc biệt. Có điều kiện kèm theo như cha mẹ đang đi làm.

**Chi phí:** Trông giữ từ thứ 2 đến thứ 6 đến 17 giờ: 6.000 yên/tháng, sau 17 giờ: thêm 3.000 yên/tháng, thứ 7 đến 17 giờ: thêm 1.800 yên/tháng

**Đăng ký:** Từ ngày 1 tháng 11 (thứ 7) đến ngày 7 tháng 12 (chủ nhật), đăng ký qua trang web của thành phố.

**Liên hệ:** Phòng Hỗ trợ Học tập và Phát triển ☎ 06-6858-2578

## ■ Khuyến cáo liên quan đến PM2.5 (chất dạng hạt siêu mịn)

Vào những ngày được dự báo nồng độ PM2.5 cao, sẽ có thông báo cảnh báo được đăng trên trang web của tỉnh hoặc gửi qua email thông tin phòng chống thiên tai vào khoảng 7 giờ 15 phút hoặc 12 giờ 15 phút. Vì vậy, hãy hạn chế vận động hoặc ở ngoài trời trong thời gian dài. Ngoài ra, những người mắc bệnh về hô hấp hoặc tim mạch, trẻ em và người cao tuổi cần đặc biệt chú ý đến tình trạng sức khỏe của mình.

**Liên hệ:** Phòng Hướng dẫn môi trường ☎ 06-6858-2105

## ■ Hãy chú ý khi vứt bỏ các loại bình xịt - bật lửa

Các vụ cháy xe thu gom rác đang xảy ra thường xuyên do nguyên nhân từ các bình xịt hoặc bật lửa còn sót bên trong chất dễ cháy. Đối với các loại bình xịt, không được đục lỗ, và hãy vứt vào ngày thu gom "Lõi rỗng - Rác nguy hiểm". Đối với bật lửa, hãy vứt vào ngày thu gom "Rác không cháy được". Để đảm bảo việc xử lý được an toàn - an toàn và đúng quy định, hãy xả hết toàn bộ phần bên trong trước khi bỏ đi.

**Liên hệ:** Phòng Quản lý rác thải sinh hoạt ☎ 06-6843-3512

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

## ■ Buổi huấn luyện phòng chống thiên tai chung tại lưu vực sông Kanzaki, dành cho cư dân khu vực phía nam thành phố và người nước ngoài

**Ngày giờ:** Ngày 29 tháng 11 (thứ 7) 10:00 ~ 14:00 Vẫn tiến hành nếu mưa nhỏ

**Nội dung:** Xác nhận tuyến đường sơ tán, trình diễn trực tiếp việc lọc nước sông để uống, giới thiệu khu lều bão đảm quyền riêng tư, và các hoạt động khác. Vui lòng tham gia với trang phục dễ vận động.

**Địa điểm:** Trung tâm Thể thao xanh

**Liên hệ:** Trạm cứu hỏa khu vực phía Nam ☎ 06-6334-3451

## ■ Lễ hội giao lưu phòng cháy chữa cháy

**Ngày giờ:** Ngày 16 tháng 11 (chủ nhật) 11:00 ~ 14:00 Vẫn tiến hành nếu mưa nhỏ

**Nội dung:** Trải nghiệm lái xe chạy bằng pin, thực hành chữa cháy, biểu diễn của ban nhạc cứu hỏa, và các hoạt động khác.

**Địa điểm:** Công viên Hattori Ryokuchi, khu quảng trường Trung tâm phía Tây

**Liên hệ:** Phòng Phòng ngừa ☎ 06-6846-8445

## ■ 放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

**内容:** 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

**対象:** 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

**費用:** 月曜～金曜日17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途月3,000円、土曜日17時までは別途月1,800円

**申し込み:** 11月1日(土)～12月7日(日)までに市HP

**問い合わせ:** 『学び育ち支援課』 ☎ 06-6858-2578

## ■ PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分から12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

**問い合わせ:** 環境指導課 ☎ 06-6858-2105

## ■ スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎ 06-6843-3512

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

## ■ 市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

**日時:** 11月29日(土) 10:00～14:00 少雨決行

**内容:** 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、プライバシーでント内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

**場所:** グリーンスポーツセンター

**問い合わせ:** 南消防署 ☎ 06-6334-3451

## ■ 消防ふれあいフェスタ

**日時:** 11月16日(日) 11:00～14:00 少雨決行

**内容:** パンティーラークー乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

**場所:** 服部緑地公園 西中央広場

**問い合わせ:** 予防課 ☎ 06-6846-8445



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu

Jadwal: 10:00 ~ 17:00 ( tutup pukul 12:00 ~ 13:00 )

★ Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★ Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00 ~ 16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしょ だいいちちょうしゃ かい ばん えいご ちゅうごく はなまどぐち  
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手書きの 通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語・月・火・木・金曜日 中國語・水曜日

時間: ともに 10:00 ~ 17:00 (12:00 ~ 13:00 を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合させてください。

たんとう ぶしょ ちくわせれんかく にほんご ねが  
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★ Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

### —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

#### ■ Iuran Asuransi Pensiun Nasional sepenuhnya dapat dikurangkan sebagai biaya asuransi sosial

Bukti potongan iuran asuransi sosial (iuran Asuransi Pensiun Nasional) yang digunakan untuk penyesuaian pajak akhir tahun atau pengajuan pajak penghasilan akan dikirimkan oleh Badan Pensiun Jepang kepada pihak yang berhak dalam dua tahap: akhir Oktober dan awal Februari.

Kontak: Layanan Pendaftaran Pensiun ☎ 0570-003-004

#### ■ Bagi yang menginginkan, akan dikirimkan surat keterangan jumlah iuran yang telah dibayarkan.

Surat keterangan jumlah iuran yang telah dibayarkan untuk Asuransi Kesehatan Nasional, Asuransi Perawatan, dan Asuransi Kesehatan Lansia Tahap Lanjut sebelumnya dikirimkan kepada semua peserta, namun mulai tahun ini hanya dikirimkan kepada yang mengajukan permintaan. Bagi yang membayar iuran asuransi tersebut dari Januari sampai Desember 2025 dan ingin menerima surat ini, harap mengajukan permohonan. Surat akan dikirimkan hingga akhir Januari.

Pendaftaran: Melalui situs web kota hingga 31 Desember (Rabu) atau melalui Bagian Konsultasi Asuransi hingga 26 Desember (Jumat)

Kontak: Bagian Konsultasi Asuransi ☎ 06-6853-2301



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■国民年金保険料は 全額が社会保険料控除の対象です

ねんまつちょうせい かくていしんこく しょう しゃかいほけんりょう こくみんねんきんほけんりょう こうじょしうめい 年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明書 にほんねんきんきこう がげじゅん がつじゅうじゅん かい わたいしうめい が が 日本年金機構から10月下旬からと2月上旬からの2回に分けて対象者におく送られます。

問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル☎0570-003-004

#### ■保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

こくみんけんこうほけんりょう かいごほけんりょう こうきこうれいしやいりょうほけんりょう のうゆうすみがくかくにんしょ きぼうしや そうふ 国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書 さくわんど のうふしゃぜんいん おく こくみんけんこうほけんりょう こうじょしうめい は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者ののみに送ります。2025年1月～12月に同保険料を納めた人で送付を希望するひと もうこ どうしょ がつまつ おく ひと そふ きぼう 申込み: 12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課 ほけんそうだんく 問い合わせ: 保険相談課☎06-6853-2301



## ■Penerimaan anggota baru Klub Anak Setelah Sekolah untuk tahun ajaran berikutnya

**Isi:** Anak-anak yang orang tuanya tidak berada di rumah setelah pulang sekolah akan dititipkan di klub anak setelah sekolah di dalam lingkungan sekolah sampai pukul 19.00. Penerimaan dimulai pada bulan April.

**Sasaran:** Siswa baru kelas 1 SD, sekolah wajib belajar, dan sekolah luar biasa. Berlaku syarat tertentu seperti orang tua bekerja, dll.

**Biaya:** Penitipan Senin–Jumat sampai pukul 17.00 ¥6.000 per bulan, setelah pukul 17.00: tambahan ¥3.000 per bulan, hari Sabtu sampai pukul 17.00: tambahan ¥1.800 per bulan

**Pendaftaran:** Melalui situs web kota mulai 1 November (Sabtu) hingga 7 Desember (Minggu)

**Kontak:** Bagian Dukungan Pembelajaran dan Tumbuh Kembang Anak ☎ 06-6858-2578

## ■Peringatan terkait PM2.5 (partikel halus di udara)

Pada hari-hari ketika konsentrasi PM2.5 diperkirakan tinggi, akan ada peringatan melalui situs web prefektur atau email informasi bencana sekitar pukul 07.15 atau 12.15.

Hindarilah berolahraga atau beraktivitas di luar ruangan dalam waktu lama pada hari tersebut.

Selain itu, bagi orang yang memiliki penyakit pada saluran pernapasan atau sistem peredaran darah, serta anak-anak dan lansia, harap memperhatikan kondisi kesehatan masing-masing.

**Nomor kontak:** Bagian Pengawasan Lingkungan ☎ 06-6858-2105

## ■Hati-hati saat membuang sampah kaleng semprot (spray) dan korek api.

Kaleng semprot (spray) yang masih berisi dan korek api yang belum habis menjadi penyebab banyaknya kebakaran pada truk pengangkut sampah.

Sampah kaleng semprot (spray) harus dibuang tanpa membuat lubang di kaleng pada jadwal hari sampah kaleng dan sampah berbahaya.

Sampah korek api harus dibuang pada jadwal hari sampah yang tidak terbakar. Dua-duanya harus dibuang setelah habis isinya supaya bisa dilakukan pengolahan yang tepat dengan aman dan selamat.

**Nomor kontak:** Bagian urusan sampah rumah tangah ☎ 06-6843-3512

## ■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

**内容:** 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブ

で19時まで預かり。受け入れは4月から

**対象:** 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保

護者の就労など条件あり

**費用:** 月曜～金曜日17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別

途月3,000円、土曜日17時までは別途月1,800円

**申し込み:** 11月(土)～12月7日(日)までに市HP

**問い合わせ:** 学び育ち支援課 ☎ 06-6858-2578

## ■PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分か12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間

の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調

管理に注意してください。

**問い合わせ:** 環境指導課 ☎ 06-6858-2105

## ■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎ 06-6843-3512

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■Event pencegahan bencana di daerah aliran sungai Kanzaki bagi penduduk di daerah selatan kota Toyonaka dan warga negara asing

**Jadwal:** Nov 29 (Sabtu) 10.00- 14.00 Acara tetap dilaksanakan meskipun turun hujan ringan.

**Isi kegiatan:** Pemeriksaan jalur evakuasi, demonstrasi pemurnian air sungai menjadi air minum, serta pengenalan tenda privasi dan lainnya. Silakan ikut acara ini dengan memakai pakaian yang mudah bergerak.

**Lokasi:** Green Sports Center

**Nomor kontak:** Pemadam Kebakaran Minami ☎ 06-6334-3451

### ■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

**日時:** 11月29日(土) 10:00～14:00 少雨決行

**内容:** 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、プライバシーテント内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

**場所:** グリーンスポーツセンター

**問い合わせ:** 南消防署 ☎ 06-6334-3451

### ■Festa Pengenalan Pemadam Kebakaran

**Jadwal:** 16 Nov (Minggu) 11.00 - 14.00 Acara tetap dilaksanakan meskipun turun hujan ringan.

**Isi kegiatan:** Naik mobil bertenaga baterai, pengalaman memadamkan api, dan pertunjukan musik oleh regu pemadam kebakaran.

**Lokasi:** Lapangan barat tengah di Taman Hattori Ryokuchi

**Nomor kontak:** Bagian pengcegahan ☎ 06-6846-8445

### ■消防ふれあいフェスタ

**日時:** 11月16日(日) 11:00～14:00 少雨決行

**内容:** バッテリーカー乗車、消防体験、消防音楽隊演奏ほか。

**場所:** 服部緑地公園 西中央広場

**問い合わせ:** 予防課 ☎ 06-6846-8445



## ■ अर्को वर्षको लागि बालबालिकाको स्कूल पछिको क्लबको लागि नयाँ सदस्यता भर्ती

**विवरणहरू :** आफ्ना आमाबाबु बिना स्कूलबाट घर फर्कने बालबालिकाहरूलाई बेलुका 7 बजेसम्म साइट क्लबमा हेरचाह गरिनेछ। स्वीकृति अप्रिलमा सुरु हुनेछ।

**योग्य :** प्राथमिक, अनिवार्य शिक्षा, र विशेष आवश्यकता भएका स्कूलहरूमा प्रवेश गर्ने प्रथम वर्षका विद्यार्थीहरू। सर्तहरू लागू हुनेछन्, जस्तै अभिभावकीय रोजगार।

**लागत :** सोमबारदेखि शुक्रबार साँझ 5 बजेसम्म प्रति महिना ₹6,000, साँझ 5 बजेपछि थप ₹3,000 प्रति महिना, र शनिबार साँझ 5 बजेसम्म थप ₹1,800 प्रति महिना।

**आवेदनहरू :** नोभेम्बर 1 (शनिबार) र डिसेम्बर 7 (आइतबार) बीचमा शहरको वेबसाइट मार्फत आवेदन दिनुहोस।

**सोधपुछ :** सिकाइ र विकास सहयोग डिभिजन, ☎ 06-6858-2578

## ■ 放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

**内容 :** 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

**対象 :** 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

**費用 :** 月曜～金曜日17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途月3,000円、土曜日17時までは別途月1,800円

**申し込み :** 11月1日(土)～12月7日(日)までに市HP

**問い合わせ :** 学び育ち支援課 ☎ 06-6858-2578

## ■ PM2.5 (सूक्ष्म कण पदार्थ) सम्बन्धी सावधानी

PM 2.5 को उच्च सांद्रताको भविष्यवाणी गरिएका दिनहरूमा, प्रिफेक्चरको वेबसाइट र प्रकाप रोकथाम जानकारी इमेलहरूमा बिहान 7:15 वा 12:15 बजेतिर चेतावनीहरू पोस्ट गरिनेछ, त्यसैले कृपया लामो समयसम्म बाहिरी व्यायाम वा बाहिर ननिस्कनुहोस।

यसका साथै, श्वासप्रव्वास वा रक्तसञ्चार प्रणालीका रोगहरू भएका व्यक्तिहरू, बालबालिका र वृद्धवृद्धाले आफ्नो स्वास्थ्यको ख्याल राख्नुपर्छ।

**सोधपुछ :** वातावरणीय मार्गदर्शन विभाग ☎ 06-6858-2105

## ■ PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分か12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

**問い合わせ :** 環境指導課 ☎ 06-6858-2105

## ■ スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

**問い合わせ :** 家庭ごみ事業課 ☎ 06-6843-3512

## —★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

### ■ शहरको दक्षिणी क्षेत्रका बासिन्दाहरू र विदेशीहरूका लागि कान्जाकी नदी बेसिन संयुक्त विपद् रोकथाम अभ्यास

**मिति र समय :** शनिबार, नोभेम्बर 29, बिहान 10:00 - दिउँसो 2:00 बजे (हल्का वर्षामा पनि अगाडि बढनेछ)

**सामग्री :** खाली गर्ने मार्गहरूको जाँच गर्ने, पिउनको लागि नदीको पानी शुद्ध गर्ने प्रदर्शन गर्ने, र गोपनीयता पाल सम्बन्धी परिचय दिने

कृपया आरामदायी लुगा लगाउनुहोस।

**स्थान :** ग्रीन स्पोर्ट्स सेन्टर

**जिज्ञासा :** मिनामी फायर स्टेशन ☎ 06-6334-3451

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

**日時 :** 11月29日(土) 10:00～14:00 少雨決行

**内容 :** 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、プライバシーテント内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

**場所 :** グリーンスポーツセンター

**問い合わせ :** 南消防署 ☎ 06-6334-3451

## ■ 消防ふれあいフェスタ

**日時 :** 11月16日(日) 11:00～14:00 少雨決行

**内容 :** バッテリー車・乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

**場所 :** 服部緑地公園 西中央広場

**問い合わせ :** 予防課 ☎ 06-6846-8445

## ■ अग्नि नियन्त्रण सञ्चार महोत्सव

**मिति र समय :** आइतबार, नोभेम्बर 16, बिहान 11:00 - दिउँसो 2:00 बजे (हल्का वर्षामा पनि अगाडि बढनेछ)

**सामग्री :** ब्याटी कार सवारी, अग्नि नियन्त्रक अनुभव, अग्नि विभागको ब्यान्ड प्रदर्शन, रथ

**स्थान :** हातोरी र्योकुची पार्क, पश्चिम केन्द्रीय स्कायर

**सोधपुछ :** रोकथाम डिभिजन ☎ 06-6846-8445



# ข่าวสารรายเดือน เมืองทอยโนاكะ

## とよなかしからのおしらせ

ภาษาไทย / ไทย



ตีพิมพ์โดยเมืองทอยโนاكะ  
はつこうとよなかじんけんせいさく ねんごう  
発行: 豊中市人権政策課 2025年11月号  
ที่พิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 每月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารได้ที่ที่ทำการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติทอยโนاكะ ที่ทำการเทศบาลชาวญี่ปุ่น ศาลาประชุมห้องสมุด  
หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติทอยโนاكะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองทอยโนاكะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาร์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ทำการเมืองทอยโนاكะ ท่านสามารถใช้บริการล่วงในการดำเนินเรื่องดังๆ ภายใต้ที่ทำการเมืองทอยโนากะ หรือปรึกษาเรื่องดังๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี สุกร ภาษาจีน: วันพุธ<sup>เวลา: 10:00-17:00 น. (พักกลางวัน 12:00-13:00 น.)</sup>

★สำหรับวันเวลาและจำนวนภาษาที่น้ำ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง  
สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ทำการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ทำการเมืองทอยโนاكะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติทอยโนاكะ (ชั้น 6 อาคารเอโอะ เสนาโนทอยโนاكะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์ส่วนตัว การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย เป็นต้น ทุกวันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี สุกร เสาร์: ภาษาอังกฤษ จัน เกโลว์ ฟลีปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดเนเซียสเปน(หากท่านเดินทางมาที่ญี่ปุ่นแล้วและมีความต้องการสอบถามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลงภาษาสำหรับภาษาไปรบุกเลสโปรดลองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★ ยอดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสั้นๆ

เวลา: 11:00-16:00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติทอยโนاكะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

### -★-★-★- ข่าวสารรายเดือน -★-★-★-

#### ■ ยอดเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติเต็มจำนวน สามารถนำมารอหอย่อนเบี้ยประกันสังคมได้

ทางองค์กรเงินบำนาญแห่งชาติ (Japan Pension Service) จะทำการส่งเอกสารแจ้งผลหอย่อนเบี้ยประกันสังคม (เบี้ยประกันบำนาญแห่งชาติ) เพื่อให้ทราบถึงจำนวนเงินบำนาญประจำปี (เงินมัดส์โจเช) หรือการยื่นภาษีเงินได้ (คาดเทินโภค) ให้แก่ผู้ที่มีคุณสมบัติตรงตามเงื่อนไขแยกเป็นปีละ 2 ครั้ง คือ ช่วงตั้งแต่ปลายเดือนตุลาคม และช่วงตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์

ติดต่อสอบถาม : สายด่วนผู้ถือประกันเงินบำนาญ ☎0570-003-004

#### ■ จดหมายยืนยันยอดเบี้ยประกันที่ชำระแล้วจะส่งให้ผู้ที่ยื่น ความประสงค์เท่านั้น

จนถึงปีที่แล้ว จดหมายยืนยันยอดเบี้ยประกันที่ชำระแล้วของประกันสุขภาพ แห่งชาติ(ໂຄคูมินิเคนงໂโคโยเดิง) ประกันบริบาลด้วยระยะเวลา ("ໄດโกะโยเดิง") ประกันการรักษาสำหรับผู้สูงอายุช่วยปลายน้ำ (ໂຄคูมิเระอิเรียวโยเดิง) ได้ทำการส่งให้ผู้ถือประกันทุกราย ทางตั้งแต่ในปีนี้ จะทำการส่งให้เฉพาะผู้ที่ยื่นความประสงค์ไว้เท่านั้น ผู้ที่ได้ชำระเบี้ยประกันดังกล่าวในช่วงตั้งแต่แรกคุณ ถึงชั้นวาระ 2025 และต้องการรับจดหมาย โปรดยื่นความประสงค์ไว้ด้วย จดหมายดังกล่าวจะส่งถึงท่านภายในปลายเดือนกรกฎาคม ถึงชั้นวาระ 31 ธันวาคม หรือที่แน่นอน

สมัครได้ที่ : ทางโภคเจทเทศบาล ภายในวันพุธที่ 31 ธันวาคม หรือที่แน่นอน  
ปรึกษาเรื่องประกัน (โยเดิงโซดังคะ) ภายในวันศุกร์ที่ 26 ธันวาคม

ติดต่อสอบถาม : แผนกปรึกษาเรื่องประกัน (โยเดิงโซดังคะ)

☎06-6853-2301



### 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしょ だいちらうしや かい ほん えいご ちゅうごくご はな まどぐち  
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

えいご げつ か もく きんようび ちゅうごくご すいようび  
英語: 月・火・木・金曜日 中國語: 水曜日

じかん とき ともに 10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

にちじ げんまく しらかんまく  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

たんとう ぶし ちょくせつわんらく ほんご ねが  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

えいご ちゅうごくご といわ かき とよなかし やくしょ ばんごう うけつけ  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

こまいいこうりゆうせんたー ほんきゅうとうなかきまえ えとれとよなか  
にほん せいかつ  
とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、  
なん どうだん ふうふかんたい きょういく こそだ さいりゅうしきく てつづ  
何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間  
んぬんけい こと ほけん など)

げつ か もく きん どううび えいご ちゅうごくご からく ちょうせんご ふいり べとなむご ねば 一  
月・火・木・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール  
ごんごく といわ かき とよなかし やくしょ ばんごう うけつけ  
語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火・水はセンターに来られた場合、電話か翻訳の  
きかい つやく ほる と がる こ しゃうかんまえ よく  
機械で通訳できます。ボルタル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

じかん とき 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



### -★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

#### ■ 国民年金保険料は 全額が社会保険料控除の対象です

ねんまつちゅうせい かくていしんこく しょう しゃかいほんりょう こくみんねんきんほんりょう こうじょしうめい  
年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明  
し にほんねんきんきこう がつけじゆん がじじゆん かい たいじゅうじや  
書が 日本年金機構から10月下旬から2月上旬からの2回に分けて対象者に  
おく おこ  
送られます。

かにゅうしき だい や る  
問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル ☎0570-003-004

かにゅうしき だい や る  
問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル ☎0570-003-004

#### ■ 保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

こくみんけんこうほんりょう かいごほんりょう こうきこうれいしやいりょうほんりょう のうにゆうすみがくくにんしょ  
国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書  
さくねんどう ねうふせんらいん おく こんねんどう きほうしゃ  
は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者  
おこ  
のみに送ります。2025年1月～12月に同保険料を納めた人で送付を希望する  
ひと もう こ がつ どうほんりょう おさ ひと そ う ふ き ほ う  
人は申し込んでください。同書は1月末までに送ります。

もう こ がつ にち すい しが がつ にち き ほ う  
申し込み: 12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課

と あ ほ けんそうだんか 問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6853-2301



## ■รับสมัครเข้าชั้นมหลังเล็กเรียนปีการศึกษาน้ำสำหรับนักเรียนใหม่

**เนื้อหา :** รับฝ่าคูณแล่นกับเด็กในห้องชั้นมหลังเล็กเรียนในโรงเรียนจังหวัด 19:00 สำหรับนักเรียนที่หลังเล็กเรียนแล้วไม่มีผู้ปกครองอยู่ที่บ้าน เริ่มรับนักเรียนตั้งแต่เดือนเมษายน

**คุณสมบัติ :** นักเรียนชั้น ป. 1 เข้าใหม่ของโรงเรียนประถมศึกษา โรงเรียนการศึกษาภาคบังคับ โรงเรียนการศึกษาพิเศษ ภายในตัวเอง ฯ เช่น

ผู้ปกครองเป็นผู้ที่ต้องทำงาน  
**ค่าใช้จ่าย :** เดือนละ 6,000 เยน กรณีที่ฝากจนถึง 17:00 ในวันจันทร์ถึงศุกร์ หากหลังจาก 17:00 คิดเพิ่มเดือนละ 3,000 เยน หากฝากวันเสาร์จนถึง 17:00 คิดเพิ่ม 1,800 เยน

**สมัครได้ที่ :** โภมเพจเทศบาล ตั้งแต่วันเสาร์ที่ 1 พฤหัสจิกายน ถึง วันอาทิตย์ที่ 7 ธันวาคม

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกส่งเสริมการเรียนและเลี้ยงดู (มนาวีโซดาจิชิอิเอนคะ) 06-6858-2578

## ■ประกาศแจ้งเตือนภัย PM 2.5

ในวันที่คาดว่าจะมีฝุ่น PM 2.5 ความเข้มข้นสูง จะมีการแจ้งเตือนทางโภมเพจเทศบาลและอีเมลแจ้งข่าวสารภัยพิบัติในช่วงเวลาประมาณ 7:15 หรือ 12:15 โปรดงดการออกกำลังกายหรือทำธุรกรรมใดๆ ก่อนเวลา 7:15 หรือ 12:15 หากหลังจากนี้ สำหรับเด็กและผู้ใหญ่ รวมทั้งผู้สูงอายุที่มีโรคเกี่ยวกับระบบทางเดินหายใจและระบบไหลเวียนเลือด โปรดดูแลสุขภาพของท่านเป็นพิเศษ

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกแนะนำด้านสิ่งแวดล้อม (คังเคียวชีโดคะ)

☎ 06-6858-2105

## ■โปรดระวังเวลาทึ่งขณะจำกัดเวลาป้องสเปรย์ และไฟแช็ค

ปัจจุบัน เกิดอุบัติเหตุอัคคีภัยในรถเก็บขยะมากขึ้น เนื่องจากสาเหตุที่ใช้ของบรรจุในกระป๋องสเปรย์และไฟแช็คไม่หนัดดี สำหรับการป้องสเปรย์ ให้ทึ่งในวัน “กระป๋องเปล่าและขณะอันตราย” โดยไม่ต้องเจาะรุส่วนไฟแช็ค ให้ทึ่งในวัน “ขยายเผาไม่ได้” เพื่อการกำจัดอย่างเหมาะสมและก่อให้เกิดความปลอดภัยทั้งกายและใจ กรณีใช้ของบรรจุภัยในห้องน้ำทั้งหมด

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกกิจการขยะครัวเรือน (คังเทกโนวิจิเกียวคะ)

☎ 06-6843-3512

## —★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

### ■อบรมป้องกันภัยพิบัติสำหรับผู้ที่อาศัยในเขตทางได้ของเทศบาลโทโยนาคะและชาวต่างชาติ ร่วมกับเขตريمแม่น้ำดันซากิ

**วันเวลา :** วันเสาร์ที่ 29 พฤหัสจิกายน 10:00-14:00 (จัดปกติหากฝนตกหนัก)

**เนื้อหา :** ตรวจสอบสถานที่ที่น้ำท่วมที่มีน้ำจากการน้ำท่วมในแม่น้ำ แนะนำการใช้งานภายในเต็นท์ที่ส่วนตัว

โปรดใส่ชุดที่คล่องตัวเข้าร่วม

**สถานที่ :** กรีน สปอร์ต เซ็นเตอร์

**ติดต่อสอบถาม :** สถานีดับเพลิงมินามิ (มนาวีโซโนโภะ) ☎ 06-6334-3451

## ■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

**内容 :** 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

**対象 :** 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

**費用 :** 月曜～金曜日17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途月3,000円、土曜日17時までは別途月1,800円

**申し込み :** 11月1日(土)～12月7日(日)までに市HP

**問い合わせ :** すうじ育ち支援課 ☎ 06-6858-2578

## ■PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5 が高濃度になると予測される日は、7時15分から12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

**問い合わせ :** 環境指導課 ☎ 06-6858-2105

## ■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

**問い合わせ :** 家庭ごみ事業課 ☎ 06-6843-3512

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

**日時 :** 11月29日(土) 10:00～14:00 少雨決行

**内容 :** 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、プライバシーテント内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

**場所 :** グリーンスポーツセンター

**問い合わせ :** 南消防署 ☎ 06-6334-3451

## ■消防ふれあいフェスタ

**日時 :** 11月16日(日) 11:00～14:00 少雨決行

**内容 :** バッテリーカー乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

**場所 :** 服部緑地公園 西中央広場

**問い合わせ :** 予防課 ☎ 06-6846-8445

## ■งานกิจกรรมทดลองดับเพลิง

**วันเวลา :** วันอาทิตย์ที่ 16 พฤหัสจิกายน 11:00-14:00 (จัดปกติหากฝนตกเล็กน้อย)

**เนื้อหา :** ทดลองนั่งรถแบบเตอรี่ สัมผัสประสบการณ์ดับเพลิงจริง ชมการแสดงของวงดนตรีดับเพลิง

**สถานที่ :** ลานกว้างนิชิวโอะ สวนอัตโนมิติเรียกคุจิ

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกป้องกันภัย (โยะโนะคะ) ☎ 06-6846-8445



# CIUDAD DE TOYONAKA

## INFORMACIÓN MENSUAL

### とよなかしからの おしらせ

2025

Español / スペイン語版



Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2025年 11月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

#### Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

**Inglés:** lunes, martes, jueves y viernes    **Chino:** miércoles

**Horario:** Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

**Ayuntamiento de Toyonaka** ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Entre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

**Horario:** 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



#### とよなかし がいこくじん そだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしょ だいいちちょうしゃ かい ばん えいご ちゅうごく はな まどぐち  
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあります 来てください。

英語: 月・火・木・金・土曜日 中國語: 中国語:曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

たんどう ぶしょ ちよくせつせんらく にほんご ねが  
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

えいご ちゅうごく といわ かき とよなかしやくしょ ほんごう うけつけ  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。



**Centro Internacional de Toyonaka** ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

#### —★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

#### ■Las aportaciones al seguro nacional de pensiones son totalmente deducibles como aportaciones a la seguridad social

Los certificados de deducciones de las cotizaciones a la seguridad social (cotizaciones al Seguro Nacional de Pensiones), que se utilizan para los ajustes fiscales de fin de año y las declaraciones de impuestos, serán enviados a las personas que cumplan los requisitos en dos tandas por el Servicio de Pensiones de Japón: a partir de finales de octubre y a partir de principios de febrero.

**Informes:** Línea para los afiliados al Seguro de Pensiones ☎0570-003-004

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

#### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■国民年金保険料は 全額が社会保険料控除の対象です

ねんざつちょうせい かくていしんこく しょう しゃかいほんりょう こくみんわんきんほんりょう こうじょしょうめい  
年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明  
しょくじょうめい ほんねんきんきこう がづげんしゅん がづじゅんしゅん かい わ たいしき  
書が 日本年金機構から10月下旬からと2月上旬からの2回に分けて対象者  
おくに送られます。

とあ かにゅうしゃだい やる  
問い合わせ:ねんきん加入者ダイヤル☎0570-003-004

#### ■保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

こくみんけんこうほんりょう かいごほんりょう こうきこうれいしやいりょうほんりょう のうにゅうみがくかにんしょ  
国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書  
さくねんど のうみがくかにんしょ  
は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者  
おきひつ ひと そふ きぼう  
のみに送ります。2025年1月～12月に同保険料を納めた人で送付を希望する  
ひともうこ どうしょ がつまつ おく  
ひとは申し込んでください。同書は1月末までに送ります。

もうこ がつ にち すい し がつ にち きん  
申し込み:12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課

とあ ほけんそうだんか  
問い合わせ:保険相談課☎06-6853-2301



#### ■Envío de la notificación del total abonado por el seguro de salud a quienes lo soliciten

La notificación del total abonado por concepto del Seguro Nacional de Salud, el Seguro de Cuidados a Largo Plazo y del Seguro Médico para Ancianos en Fase Avanzada se enviaba anteriormente a todos los contribuyentes. A partir de este año, solo se enviará a quienes lo soliciten. Aquellas personas que hayan efectuado el pago del seguro correspondiente entre enero y diciembre de 2025 y deseen recibir el documento deberán solicitarlo. El documento se enviará a finales de enero.

**Solicitudes:** Hasta el miércoles 31 de diciembre en la página web de Toyonaka o hasta el viernes 26 de diciembre en la Sec. de Consultas del Seguro.

**Informes:** Sec. de Consultas del Seguro ☎06-6853-2301



## ■Convocatoria de nuevos miembros para el club infantil extraescolar del próximo curso académico

**Contenidos:** Se cuida a los niños cuyos padres no están en casa a la salida del colegio en el mismo club dentro del recinto escolar hasta las 19:00. La admisión comenzará en abril.

**Orientado a:** Estudiantes de primer año de primaria que ingresan en escuelas primarias, escuelas de educación obligatoria y escuelas de educación especial. Sujeto a condiciones tales como el empleo de los padres.

**Costo:** De lunes a viernes hasta las 17:00 por 6000 yenes al mes. Despues de las 17:00 por 3000 yenes adicionales al mes. Sábados hasta las 17:00 por 1800 yenes adicionales al mes.

**Inscripciones:** Del sábado 1 de noviembre al domingo 7 de diciembre, en la página web de Toyonaka.

**Informes:** Sec.de Apoyo al Aprendizaje y el Desarrollo ☎06-6858-2578

## ■Aviso sobre PM2.5 (partículas finas en suspensión)

Los días en que se prevean altas concentraciones de PM2.5, se emitirán alertas a través del sitio web de la prefectura y de correos electrónicos con información sobre prevención de desastres alrededor de las 7:15 o las 12:15. Se recomienda evitar el ejercicio prolongado al aire libre y salir de casa.

Además, las personas con afecciones respiratorias o circulatorias, los niños y los ancianos deben tener precaución y cuidar su salud.

**Informes:** Sec. de Orientación Ambiental ☎06-6858-2105

## ■Cuidado al tirar latas de aerosol y encendedores

Se están produciendo con frecuencia incendios en vehículos de recolección de basura a causa de botes de aerosol y encendedores con contenido residual.

Las latas de spray deben tirarse el día designado para «latas vacías y residuos peligrosos» sin perforarlas. Los encendedores deben tirarse el día designado para «residuos no combustibles». Para garantizar una disposición segura y adecuada en todos los casos, asegúrese de que el contenido se haya agotado por completo antes de tirarlos.

**Informes:** Sec. de Basura Doméstica ☎06-6843-3512

## ■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

**内容:** 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

**対象:** 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

**費用:** 月曜～金曜日17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途3,000円、土曜日17時までは別途1,800円

**申し込み:** 11月1日(土)～12月7日(日)までに市HP

**問い合わせ:** 学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

## ■PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分から12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、医療機関や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

**問い合わせ:** 環境指導課 ☎06-6858-2105

## ■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うためにも、完全に中身を使い切ってから出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Para los habitantes del sur de la ciudad y los extranjeros Simulacro conjunto de catástrofe en la cuenca del río Kanzaki

**Fecha y hora:** Sábado 29 de noviembre, 10:00 - 14:00 Se cancela solo si llueve demasiado.

**Contenido:** Revisión de las rutas de evacuación, demostración de cómo purificar el agua del río para beber, presentación de las tiendas de campaña privadas y mucho más.

Asista con ropa cómoda y adecuada para moverse.

**Lugar:** Green Sports Center

**Informes:** Cuartel de Bomberos del Sur ☎06-6334-3451

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

**日時:** 11月29日(土) 10:00～14:00 少雨決行

**内容:** 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、プライバシー部門などの紹介ほか。

動きやすい服装で参加

**場所:** グリーンスポーツセンター

**問い合わせ:** 南消防署 ☎06-6334-3451

## ■Festival Bomberil Fureai

**Fecha y hora:** Domingo 16 de noviembre, 11:00 - 14:00 Se cancela solo si llueve demasiado.

**Contenido:** Paseos en coches eléctricos, experiencia de extinción de incendios, presentación de la banda de bomberos y mucho más.

**Lugar:** Parque Hattori Ryokuchi Plaza Central Oeste

**Informes:** Sec. de Prevención ☎06-6846-8445

## ■消防ふれあいフェスタ

**日時:** 11月16日(日) 11:00～14:00 少雨決行

**内容:** パトロールカー乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

**場所:** 服部緑地公園 西中央広場

**問い合わせ:** 予防課 ☎06-6846-8445